



**Procedura di selezione per la copertura di n. .1. posto di Ricercatore con contratto a tempo determinato ai sensi dell'art. 24, comma 3, lett. b) della L. 240/2010 per il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche... – settore scientifico disciplinare ...L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona - Dip. Eccellenza - Bando D.R. 10239/2019 Prot. N. 377891 del 16/10/2019 avviso pubblicato su G.U. IV serie speciale n. 84 del 22/10/2019**

## RELAZIONE RIASSUNTIVA

La Commissione di valutazione della procedura di selezione per la copertura di 1 posto di ricercatore a tempo determinato si riunisce il giorno **15 maggio 2020** alle ore **17.30 in modalità telematica** ed è così composta:

Prof.ssa Letizia Vezzosi	Università degli studi di Firenze	Presidente
Prof. Geoffrey Rockwell –	University of Alberta (Canada)	Componente
Prof.ssa Marialuisa Caparrini	Università degli studi di Ferrara	Segretario

I commissari procedono alla stesura della relazione riassuntiva.

La Commissione, sempre presente al completo, si è riunita nei giorni 17/02/2020, 02/03/2020 e 15/05/2020 **in modalità telematica**

Nella **prima riunione** (VERBALE 1) la Commissione ha provveduto ad eleggere Presidente e Segretario attribuendo tali funzioni rispettivamente alla Prof.ssa Letizia Vezzosi e alla Prof.ssa Marialuisa Caparrini, ha preso atto che il termine di conclusione del procedimento è stato fissato per il giorno 15 maggio 2020 e ha provveduto a definire i criteri per la valutazione delle pubblicazioni.

I commissari hanno dichiarato che non esistono rapporti di parentela o affinità fino al IV grado incluso tra loro stessi e che non sussistono le cause di astensione di cui all'art. 51 del Codice di procedura civile.

Nella **seconda riunione** (VERBALE 2) ciascun commissario, presa visione dell'elenco dei candidati, ha dichiarato che non esistono rapporti di parentela o affinità fino al IV grado incluso con i candidati e che non sussistono le cause di astensione di cui all'art. 51 del Codice di procedura civile. Ciascun commissario ha dichiarato, inoltre, di non essere stato relatore ovvero di non aver ricoperto un ruolo formalmente riconosciuto relativo alle tesi di laurea o di dottorato dei candidati e di non essere coautore con i candidati stessi.

La Commissione ha preso visione della documentazione concorsuale dei candidati ed ha provveduto alla valutazione preliminare, con motivato giudizio analitico, dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica (ALLEGATO 2 AL VERBALE 2).

La Commissione, terminata la fase di valutazione preliminare, ha individuato i candidati comparativamente più meritevoli da ammettere al colloquio durante il quale saranno discussi i titoli e la produzione scientifica e, ove previsto dal bando, sarà dimostrata l'eventuale adeguata conoscenza delle due lingue straniere (inglese e tedesco):

1) **CAPPELLOTTO ANNA**

Il giorno 15 maggio 2020 si è svolta la discussione dei titoli, della produzione scientifica e (qualora prevista dal bando) l'accertamento della conoscenza delle due lingue straniere (VERBALE 3).

Alla discussione erano presenti i seguenti candidati:

1) **CAPPELLOTTO ANNA**



Al termine della discussione, la Commissione ha proceduto all'attribuzione di un punteggio a ciascun titolo e a ciascuna delle pubblicazioni scientifiche presentate dai candidati, nonché alla valutazione della conoscenza delle due lingue straniere (inglese e tedesco) in base ai criteri stabiliti nella seduta preliminare (ALLEGATO 2 AL VERBALE 3).

Sulla base della valutazione effettuata, la Commissione *ha individuato i seguenti idonei*:

<i>N.</i>	<i>Cognome e Nome</i>	<i>Punteggio Titoli</i>	<i>Punteggio Pubblicazioni</i>	<i>Totale</i>	<i>Valutazione Lingua Straniera</i>
	<b>CAPPELLOTTO ANNA</b>	<b>54</b>	<b>43,5</b>	<b>97,5/120</b>	<b>inglese – ottimo tedesco – ottimo</b>

La relazione riassuntiva e tutti i giudizi espressi dalla commissione saranno resi pubblici nel sito web dell'Università di Verona al seguente indirizzo:

<http://www.univr.it/it/concorsi>

La seduta è tolta alle ore \_\_18.15\_\_

La presente relazione viene letta, approvata e sottoscritta.

LA COMMISSIONE:

Prof.ssa Letizia Vezzosi

Prof. Geoffrey Rockwell

Prof.ssa Marialuisa Caparrini

presidente

componente

componente segretario



Procedura di selezione per la copertura di n. .1. posto di Ricercatore con contratto a tempo determinato ai sensi dell'art. 24, comma 3, lett. b) della L. 240/2010 per il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche... – settore scientifico disciplinare ...L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona - Dip. Eccellenza - Bando D.R. 10239/2019 Prot. N. 377891 del 16/10/2019 avviso pubblicato su G.U. IV serie speciale n. 84 del 22/10/2019

## VERBALE N. 1

### (Riunione preliminare e individuazione dei criteri)

Alle ore 16.00 del giorno 17/02/2020 in via telematica si è riunita la Commissione giudicatrice della procedura di selezione per la copertura di n. 1. posto di ricercatore a tempo determinato, così composta:

Prof. Geoffrey Rockwell – University of Alberta (Canada)  
Prof.ssa Letizia Vezzosi – Università degli Studi di Firenze  
Prof.ssa Marialuisa Caparrini – Università degli Studi di Ferrara

La suddetta Commissione procede alla nomina del Presidente nella persona della prof.ssa Letizia Vezzosi e a quella del Segretario nella persona della prof.ssa Marialuisa Caparrini.

I commissari dichiarano, con la sottoscrizione del presente verbale, che non esistono rapporti di parentela o affinità fino al IV grado incluso tra loro stessi e che non sussistono le cause di astensione di cui all'art. 51 del Codice di procedura civile.

La Commissione, inoltre, presa visione del bando con il quale è stata indetta la presente selezione per ricercatore a tempo determinato, prende atto che i riferimenti normativi in base ai quali si svolgerà la procedura si identificano essenzialmente nella Legge n. 240/2010, recante "Norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario", nel DM 243/2011 e nel Testo novellato del "Regolamento per la disciplina dei ricercatori a tempo determinato ai sensi dell'art. 24 della L. 240/2010" dell'Università di Verona, emanato con D.R. n. 1011-2016 del 06/07/2016.

Il termine per la conclusione dei lavori è fissato in **6 mesi (sei)** dalla data del decreto rettorale di nomina della Commissione e precisamente il 28/01/2020.

La Commissione effettuerà la valutazione preliminare dei candidati con motivato giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato, al fine di selezionare i candidati comparativamente più meritevoli, in misura compresa tra il 10 e il 20 per cento degli stessi e comunque non inferiore a sei unità, che verranno ammessi alla discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica. Tale discussione potrà assumere anche la forma di un seminario aperto al pubblico. I candidati sono tutti ammessi alla discussione qualora il loro numero sia pari o inferiore a sei. Nell'ambito della valutazione la Commissione potrà tener conto anche di eventuali lettere di referenza prodotte dai candidati.

La valutazione comparativa dei titoli e dei curricula dei candidati, verrà effettuata analiticamente in conformità alle disposizioni vigenti (art. 2 del D.M. n. 243 del 25.5.2011) sulla base dei seguenti titoli debitamente documentati:

1. dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia e all'estero;
2. eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero;

*Letizia Vezzosi*



3. documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri;
4. documentata attività in campo clinico relativamente ai settori concorsuali nei quali sono richieste tali specifiche competenze;
5. realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista;
6. organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca, nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi;
7. titolarità di brevetti relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista;
8. relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
9. premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;
10. diploma di specializzazione europea riconosciuto da Board internazionali, relativamente a quei settori concorsuali nei quali è prevista.

La valutazione di ciascun titolo è effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal singolo candidato.

La commissione decide di non valutare i seguenti titoli:

4. documentata attività in campo clinico
7. titolarità di brevetti relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista;
10. diploma di specializzazione europea riconosciuto da Board internazionali in quanto non previsti nel settore concorsuale.

La commissione giudicatrice nel valutare le pubblicazioni, si avvale dei seguenti criteri:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più settori scientifico-disciplinari, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;
- d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione. La Commissione adotterà per rilevare l'apporto individuale del candidato i seguenti elementi: filone di ricerca e conoscenza all'interno della Comunità Accademica. Per i lavori in collaborazione ove l'apporto individuale del candidato non risulti oggettivamente enucleabile o accompagnato da una dichiarazione debitamente sottoscritta dagli estensori dei lavori sull'apporto dei singoli coautori, verrà considerato paritetico tra i vari autori.

Nell'effettuare la valutazione comparativa dei candidati, saranno prese in considerazione esclusivamente le pubblicazioni e i testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale, con esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. I testi o gli articoli accettati per la pubblicazione verranno valutati se presentati insieme al documento di accettazione dell'editore. La tesi di dottorato o di titoli equipollenti viene presa in considerazione anche in assenza delle condizioni sopra indicate.

La commissione giudicatrice valuta la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali.

La Commissione, ritenendo che nel settore concorsuale relativo alla procedura in oggetto non esistano indici statistici affidabili o affermati (numero delle citazioni, numero medio di citazioni per pubblicazione, impact factor totale e medio, indice di Hirsh o simili, etc.), decide di non ricorrere all'utilizzo dei predetti indici.

Dopo la valutazione preliminare dei candidati seguirà una discussione pubblica, ai sensi dell'art. 24 comma 2 lett. c) della Legge 240/2010, durante la quale i candidati comparativamente più meritevoli discuteranno e illustreranno davanti alla Commissione giudicatrice stessa i titoli e le pubblicazioni



presentati. Come previsto dal bando, verrà accertata l'adeguata conoscenza delle due lingue straniere (inglese e tedesco).

La discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica avverrà secondo la seguente modalità: colloquio.

L'accertamento del livello di conoscenza delle due lingue straniere (inglese e tedesco) avverrà mediante: traduzione orale di due brani in inglese e tedesco rispettivamente.

A seguito della discussione, la Commissione attribuirà un punteggio ai singoli titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dai candidati, sulla base dei criteri come di seguito stabiliti:

Il punteggio massimo da attribuire ai titoli è: 66/120 così ripartito:

- dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia e all'estero – fino a 12 punti;
- eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero – fino a 12 punti;
- documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri – fino a 12 punti;
- realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista – fino a 12 punti;
- organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca, nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi – fino a 6 punti;
- relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali – fino a 6 punti;
- premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca – fino a 6 punti;

Il punteggio massimo da attribuire alle pubblicazioni è: 54/120 mediante valutazione analitica di ciascuna pubblicazione come di seguito indicato:

- originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza – fino a 18 punti;
- congruenza con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più settori scientifico-disciplinari, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate – fino a 18 punti;
- rilevanza scientifica della collocazione editoriale e sua diffusione all'interno della comunità scientifica – fino a 12 punti;
- determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione – fino a 6 punti.

La Commissione valuterà il livello di conoscenza della lingue straniere (inglese e tedesco) mediante l'espressione di un giudizio sintetico (ad esempio: insufficiente - sufficiente – buono – distinto – ottimo).

La commissione decide quindi di riunirsi il giorno 02/03/2020 alle ore 16.30 in via telematica per la valutazione preliminare dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica.

La seduta è tolta alle ore 16.50.

#### LA COMMISSIONE

Prof.ssa Letizia Vezzosi



UNIVERSITÀ  
di **VERONA**

Prof. Geoffrey Rockwell

Prof.ssa Marialuisa Caparrini



UNIVERSITÀ  
di **VERONA**

**ALLEGATO N. 1 AL VERBALE 2**

**(Elenco dei candidati)**

N.	COGNOME	NOME
1	Cappellotto	Anna



ALLEGATO N. 2 AL VERBALE 2

(Valutazione preliminare di tutti i candidati con motivato giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica)

Dott.ssa Cappelotto Anna

Valutazione titoli e curriculum vitae

CRITERI	DESCRIZIONE E VALUTAZIONE
a. dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia e all'estero	<p>Dottorato di Ricerca   Università di Verona. Corso di Dottorato in Letterature Straniere e Scienze della Letteratura. Scuola di Dottorato in Studi Umanistici   XXVIII ciclo Tesi: Translatio barbarica: metamorfosi ovidiane nel Medioevo tedesco (tutor: prof.ssa Adele Cipolla)   discussione: 2 dicembre 2016</p> <p><i>Attinente al settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche e al settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica.</i></p> <p>Dottorato di Ricerca   Università Ca' Foscari, Venezia. Corso di Dottorato in Filologia Moderna. Scuola di Dottorato Licuso (Lingue, Culture e Società)   XXIV ciclo Tesi: Durs Grünbein: poetiche dello spazio (tutor: prof.ssa Anna Maria Carpi)   discussione: 23 aprile 2012 *con borsa di ateneo</p> <p><i>Attinente al settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche</i></p>
b. eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	<p><i>Attinenti al settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche e al settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica sono le seguenti attività didattiche</i></p> <p>A.A. 2018/2019 Università Ca' Foscari, Venezia   Dipartimento di Studi Linguistici Europei e Comparati. Germanic Philology 2 (Laurea Magistrale), moduli 1 e 2 pari a 60 ore di lezione in lingua inglese (12 CFU) *Valutazione media dell'attività didattica: 3,79 (soglia massima: 4)</p> <p>A.A. 2018/2019 Università Ca' Foscari, Venezia Silvia Ballestrazzi, tesi di laurea magistrale: "Der Eneasroman Heinrichs von Veldeke. Eine Analyse der Dido-Eneas-Geschichte in der Bilderhandschrift, Berlin, Staatsbibliothek, Preußischer Kulturbesitz, mfg 282"</p> <p><i>Attinenti al settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica sono le seguenti attività didattiche:</i></p> <p>Università di Verona Titolo: Informatica Umanistica e Filologia: l'Edizione Scientifica Digitale [2 ore] Laurea in Lingue e letterature per l'editoria e i media digitali (LT) Corso di Introduzione all'Informatica Umanistica LT (coordinatore del corso: Prof. Marco Rospocher)</p> <p>Università di Verona Titolo: Informatica Umanistica e Filologia:</p>



	<p>l'Edizione Scientifica Digitale [2 ore] Laurea in Lingue e culture per l'editoria (LT) Corso: Informatica per gli studi umanistici LT (coordinatore: Prof. Marco Rospoche)</p> <p>Università di Verona Alexanderlied (V). Ipotesi di lavoro per un prototipo di edizione scientifica digitale di Vorau, Augustiner Chorherrenstift, Cod. 276 [4 ore] Corso: Filologia Germanica LM (coordinatrice del corso: Prof.ssa Adele Cipolla)</p>
<p>c. documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri</p>	<p><i>Attinente al settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche e al settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica:</i></p> <p>Università degli Studi di Torino XVI Seminario Avanzato in Filologia Germanica Lettura di Notker III</p> <p><i>Attinente al settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica:</i></p> <p>DIGITAL HUMANITIES École des Hautes Études en Sciences Sociales, Lione (Francia) Digital Editing of Medieval Manuscripts (DEMM): II. Digital Editing: Encoding, tagging, and online publishing.</p> <p>Stift Klosterneuburg, Vienna (Austria) Digital Editing of Medieval Manuscripts (DEMM): I. Editing Medieval Texts: Paleography, Codicology, Philology</p> <p>Università degli Studi di Roma "La Sapienza" L'edizione digitale scientifica nell'ambito delle scienze umanistiche. Problemi teorici e strumenti innovativi</p> <p>King's College London/University of Cambridge (Regno Unito) Medieval and Modern Manuscript Studies in the Digital Age * con borsa di studio del progetto DiXiT (Digital Scholarly Edition Initial Training Network)</p> <p>Universität Bern (Svizzera) First summer school in Digital Humanities * con borsa di studio dell'Università di Berna</p>
<p>d. realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista</p>	<p>Alexanderlied – digital. A scholarly digital edition of orau, Archiv des Augustiner Chorherrenstiftes, StAV-Ms 276 <i>Si tratta di un progetto ancora in corso che la commissione intende approfondire in sede di colloquio.</i></p> <p>Bibliografia digitale dell'Edda di Snorri Sturluson [database bibliografico] <i>Si tratta di un progetto per la cui valutazione la commissione intende valersi del colloquio.</i></p> <p>Filologia digitale [blog di Filologia e Informatica Umanistica] <i>Il sito web risulta ben strutturato, flessibile ed aggiornato alle nuove tecnologie.</i></p>



<p>e. organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca, nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi;</p>	<p><i>Attinente al settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche e al settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica sono le seguenti partecipazioni a progetti di ricerca nazionali:</i></p> <p>Progetto di Eccellenza (PdE) del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere (DLLS) dell'Università di Verona 2018-2022 Area di ricerca: patrimonio filologico-letterario e DH <a href="https://dh.dlls.univr.it/patrimonio-letterario-filologico.html">https://dh.dlls.univr.it/patrimonio-letterario-filologico.html</a></p> <p>Digital 'Alexanderlied' (DAL): un'edizione scientifica digitale delle redazioni della Canzone di Alessandro (V, S, B) Resp. scientifico: Adele Cipolla (finanziamento: PdE) Mansioni: codifica XML/TEI, coordinamento progetto</p> <p>Bibliografia digitale dell'Edda di Snorri Sturluson Resp. scientifico: Adele Cipolla (finanziamento: PdE) Mansioni: revisione e aggiornamento dati, conversione in XML/TEI, coordinamento progetto</p> <p>Un'edizione scientifica digitale del 'Tristan' di Gottfried von Strassburg in Monaco, Bayerische Staatsbibliothek, Cgm 51 (TRISDE51) Resp. scientifico: Adele Cipolla (finanziamento: PdE; Ricerca di Base, edizione 2017) Mansioni: codifica XML/TEI, coordinamento progetto e attività working group internazionali (Università di Colonia, Università di Amburgo)</p>
<p>f. relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali</p>	<p><i>Attinente al settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche e al settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica sono le seguenti partecipazioni a convegni:</i></p> <p>Scuola Normale Superiore di Pisa 'Tradurre le Metamorfosi di Ovidio nel Medioevo tedesco: il caso dei frammenti di Oldenburgo'   Seminario: «AERE PERENNIUS». Il dialogo con l'Antico fra Medio Evo e prima Modernità (7-8/11/2019).</p> <p>Università di Verona 'Le incursioni tataro-mongole in Occidente e la battaglia di Legnica: fonti e modelli testuali'   Convegno: La letteratura storiografica nel medioevo germanico. XLX Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica (AIFG), Università di Verona (28-30/5/2018).</p> <p>University of Bristol (Regno Unito) 'Recasting Ovid in Medieval Germany: Albrecht von Halberstadt's Metamorphoses Adaptation'   Convegno: Ovid across Europe: Medieval and Renaissance vernacular translations of Ovid's Metamorphoses (28-29/9/2017).</p> <p>Università di Verona 'La traduzione della Consolatio di Notker III di San Gallo'   Convegno: «Agnosce me?». Diffusione e fortuna della Consolatio philosophiae in età medievale (18-20/1/16).</p> <p>Mary Immaculate College, Limerick (Irlanda) 'Dort im Transitraum: Durs Grünbeins Poetik des Raumes'   Convegno: Tagung der Gesellschaft für Internationale Germanistik: Begegnungen in Transiträumen / Transitorische Begegnungen (29-31/5/2014).</p>



	<p>Western Michigan University, Kalamazoo, MI (USA) 'Metamorphosis of myth in Albrecht von Halberstadt's medieval adaptation'   Congresso: 49th International Congress on Medieval Studies (8-11/5/2014).</p> <p>Villa Vigoni, Centro italo-tedesco per l'eccellenza europea, Lovenò di Menaggio, Como 'Nietzsches Rezeption im Werk Georg Heyms'   Convegno: Rhythmen der Moderne (19-21/10/2011).</p> <p>Villa Vigoni, Centro italo-tedesco per l'eccellenza europea, Lovenò di Menaggio, Como 'Das Verhältnis von Bild und Sprache im Werk von Peter Weiss'   Seminario: Sprache der Bilder – Bilder der Sprache (25-29/9/2011).</p> <p>Università Ca' Foscari (Venezia) 'Letteratura come Esperimento in Durs Grünbein'   Convegno: I figli dell'esilio: versi per dopodomani (25-26/5/2009).</p> <p><i>Attinente al settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica sono le seguenti partecipazioni a convegni:</i></p> <p>Universität zu Köln (Germania) 'Vittoria Colonna &amp; Caritas Pirckheimer' (con T. Mancinelli)   Convegno: Questioning models. Intersectionality in Digital Humanities (8-10/11/2017).</p> <p>University of Cambridge (UK) CRASSH   Centre for research in the arts, social sciences and humanities 'On evaluating Digital Scholarly Editions' (poster presentation)   Convegno: Digital Editing Now (7-9/1/2016).</p> <p>Università di Verona 'Towards a history of evaluating digital scholarly editions'   Convegno: Digital editing and the mediashift. Procedures and theories (8-9/9/2015).</p>
g. premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	Nessuno

**Valutazione delle pubblicazioni scientifiche:**

CRITERI	DESCRIZIONE E VALUTAZIONE
a. originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di <u>ciascuna pubblicazione</u>	<p>Publicazione n.1 <i>Metamorfosi delle Metamorfosi di Ovidio. La traduzione in altotedesco medio di Albrecht von Halberstadt</i>, Alessandria, Dell'Orso 2019 (Bibliotheca Germanica, Studi e Testi, 42).</p> <p><i>Contestualizzazione storico-letteraria della ricezione della materia ovidiana nel Medioevo europeo e soprattutto nella letteratura tedesca molto accurata ed approfondita, con particolare riferimento alla circolazione delle Metamorfosi (e non solo). Lo studio si sofferma dapprima sul rifacimento protomoderno, opera di Jörg Wickram (1545) per poi passare ad un'articolata trattazione della rielaborazione in volgare ad opera di Albrecht von Halberstadt (XII-XIII sec.), con</i></p>



*un'analisi dei frammenti della Oldenburger Handschrift. Di questi viene offerta un'accurata descrizione codicologica, paleografica e linguistica nonché un'edizione corredata di traduzione in italiano e seguita da un adeguato apparato. Buono risulta anche il commento ai singoli frammenti come pure le conclusioni in cui vengono evidenziate le finalità del rifacimento ovidiano in volgare che mirano ad allineare il testo, pur mantenendolo fedele alla fonte, alla letteratura coeva della cultura di arrivo. La monografia mostra rigore metodologico, rilevanza e un buon livello di innovatività.*

Publicazione n. 2 "Digital Scholarly Editing and Text Reconstruction: Theoretical Perspectives and Practical Approaches", in A. Cipolla (ed.), Digital Philology: New Thoughts on Old Questions, Padova, libreriauniversitaria.it, 2018, 77-97.

*Il contributo offre un'accurata sintesi sul concetto di edizione sia a stampa che digitale per poi focalizzarsi sull'analisi di due progetti editoriali digitali del Medioevo tedesco, quello relativo alla Lirica tedesca (LDM) e quello incentrato sul Welscher Gast (WGD) sottolineandone gli aspetti salienti. Il contributo è sicuramente rilevante e si inserisce nel dibattito relativo alle problematiche delle edizioni scientifiche dei testi medievali.*

Publicazione n. 3 "Ovidian Interferences in old Norse literature", in P.M. Caleffi et al. (a c. di), Interferenze: Teorie, Contaminazioni, Interfacce, Contatti, Trasmissioni, Verona, Fiorini (mneme), 2017, 143-164.

*Contributo incentrato sulla ricezione ovidiana nell'Islanda medievale e sulle interferenze delle Metamorfosi nelle saghe e nell'Edda Poetica. Buona la contestualizzazione della ricezione in volgare di Ovidio in ambito norreno sebbene il contributo, che sicuramente mostra elementi di originalità, manchi talvolta di approfondimento e resti limitato ad un taglio descrittivo.*

Publicazione 4 "Il mito di Apollo e Pan nelle Metamorfosi di Albrecht von Halberstadt", *Filologia Germanica/Germanic Philology*, 8, 2016, 1-20.

*Il contributo è incentrato sulla rielaborazione delle Metamorfosi di Ovidio ad opera di Albrecht von Halberstadt, in particolare, sulla scorta del mito di Apollo, Pan e Mida tramandato dal frammento B. Lo studio mira a delineare come la rielaborazione mostri da una parte la volontà da parte dell'autore di adattare, cioè di attualizzare, il testo alla cultura dell'epoca, dall'altro di aderire al modello originale evitando una mera ripresa libera della materia. Il contributo, di cui si apprezza il rigore metodologico, si allinea alla monografia (pubbl. 1).*

Publicazione n. 5: "'Von der minne meisterschaft': Piramo e Tisbe nel Medioevo tedesco", in G. Borriero et al. (a c. di), Amb. Dialoghi e scritti per Anna Maria Babbi, Verona, Fiorini, 2016, 311-322.

*Buona descrizione della ricezione in volgare del mito ovidiano*

*Anna Maria Babbi*



*con particolare attenzione al rifacimento in volgare in area tedesca. Dettagliata descrizione della trama e buona trattazione dei meccanismi di adattamento della stessa alla morale dell'epoca. Lo studio segue con rigore e metodo un approccio filologico, sebbene prevalga talvolta un taglio descrittivo che, in parte, ne limita l'innovatività e l'originalità.*

Publicazione n. 6 "Le Metamorfosi di Albrecht von Halberstadt sull'esempio del mito di Filomela", in A. M. Babbi (a c. di), *Da Ovidio a Ovidio? L'«Ovide moralisé» in prosa*, Verona, Fiorini, 2014, 77-102.

*Inserendosi nell'ambito delle problematiche relative alla rielaborazione e ricezione del mito in età medioevale, il contributo prende in esame il volgarizzamento delle Metamorfosi di Ovidio ad opera di Albrecht von Halberstadt. Sulla scorta dell'analisi del mito di Filomela il saggio mira a dimostrare come, nonostante la dilatatio materiae attuata da Albrecht von Halberstadt rispetto al modello ovidiano e l'adattamento alla cultura cortese coeva, l'autore non operi una ripresa libera strictu sensu, bensì cerchi di mantenersi fedele alla fonte. Si evidenzia il rigore metodologico sebbene il testo si allinei ad altri lavori (pubbl. 1 e 5).*

Publicazione n. 7 "Fonti e modelli testuali per la battaglia di Legnica (1241): la Hedwigslegende", *Filologia Germanica / Germanic Philology, Supplemento 1*, A. Cipolla (a c. di), *Storiografia e letteratura nel Medioevo germanico / Historiography and Literature in the Germanic Middle Ages*, 1-30. [dichiarazione allegata all'articolo]

*Buona contestualizzazione delle incursioni tartaro-mongole del XIII secolo che trovano poi eco in fonti storiografiche e letterarie sia latine che in volgare di area germanica. Interessante ed originale appare la lettura degli eventi storici nell'ambito della tradizione a carattere agiografico e l'analisi della loro rifunzionalizzazione nello sviluppo della leggenda di Santa Edvige. Il contributo mostra un approccio filologico puntuale soprattutto nella trattazione della tradizione manoscritta in cui emerge non solo una rifunzionalizzazione degli eventi in seno alla leggenda agiografica stessa ma anche in relazione alla situazione politica specifica in cui tale tradizione è formata.*

Publicazione n. 8 "Recasting Ovid in Medieval Germany: Albrecht von Halberstadt's Metamorphoses", in M. Balzi & G. Pellissa Prades (eds), *Ovid in the Vernacular: Translations of the Metamorphoses in the Middle Ages & Renaissance*, Oxford, The Society for the Study of Medieval Languages and Literature (Medium Ævum Monographs). [dichiarazione allegata all'articolo]

*Il contributo si presenta come una sintesi sulla ricezione della materia ovidiana nel Medioevo tedesco ed in particolare sul volgarizzamento delle Metamorfosi ad opera di Albrecht von Halberstadt con una disamina della tradizione manoscritta e delle strategie traduttologiche attuate dall'autore messe a confronto con quelle di Jörg Wickram nella sua rielaborazione*



	<p><i>protomoderna Lo studio è caratterizzato da un approccio filologico adeguato e da rigore metodologico, anche se non sempre risulta essere completamente innovativo.</i></p> <p>Publicazione n. 9: <i>Criteri per la recensione delle edizioni digitali scientifiche</i> (EDS), versione 1.1, Patrick Sahle in collaborazione con Georg Vogeler e con i membri dell'IDE (Institut für Dokumentologie und Editorik), traduzione in italiano di Anna Cappellotto, col supporto di Gioele Barabucci et al., giugno 2015, IDE, Publikationen, weitere Schriften, [<a href="https://www.i-d-e.de/publikationen/weitereschriften/criteri-versione-1-1/1/12">https://www.i-d-e.de/publikationen/weitereschriften/criteri-versione-1-1/1/12</a>]</p> <p><i>Il testo di per sé è attinente all'ambito filologico, ma, trattandosi di una traduzione, di per sé non è originale né innovativa. Si evidenzia l'importanza del testo relativamente al dibattito legato all'edizioni scientifiche.</i></p> <p>Publicazione n. 10: Dottorato di ricerca in Lingue Culture e Società Indirizzo: Filologia Moderna Scuola di Dottorato in Lingue Culture e Società Ciclo XXIV (A.A. 2010 – 2011:) Durs Grünbein: poetiche dello spazio <i>Non attinente al SSD L-FIL-LET/15, in quanto afferente al SSD L-LIN/13, ma attinente al macro-settore concorsuale 10M/1. La dissertazione si presenta come un'attenta disamina dell'opera letteraria del poeta tedesco Durs Grünbein partendo dalla prospettiva dello spazio e si caratterizza per originalità e rigore metodologico.</i></p> <p>Publicazione n. 11: "Recensione a: Clark James G., Coulson Frank T. &amp; McKinley Kathryn L. (eds), <i>Ovid in the Middle Ages</i>, Cambridge, Cambridge University Press, 2011", <i>Rivista di letterature e culture medievali</i> 1, 2015, 221-225. <i>Recensione di un volume miscelaneo in cui si evidenzia come l'area tedescofona non sia stata oggetto di trattazione specifica. In quanto recensione, non si può valutare il contributo per originalità, innovatività e rilevanza scientifica.</i></p> <p>Publicazione n. 12 "Memorie della Riforma: le Denkwürdigkeiten della badessa Caritas Pirckeimer", <i>Medioevi. Rivista di letterature e culture medievali</i>, 5, 2019. (14 pp.) [dichiarazione allegata all'articolo] <i>Il contributo offre sicuramente interessanti spunti sulla letteratura ad opera di donne al tempo della Riforma, tuttavia prevale il taglio storico-letterario più che quello prettamente filologico. Lo studio è comunque apprezzabile per innovatività ed originalità nel descrivere l'opera di Caritas Pirckeimer come dissonante rispetto alla Riforma e alla coeva letteratura.</i></p> <p>.....</p>
<p>b. congruenza di <u>ciascuna pubblicazione</u> con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale settore scientifico disciplinare indicato nel bando;</p>	<p>Publicazione n.1 <i>Metamorfosi delle Metamorfosi di Ovidio. La traduzione in altotedesco medio di Albrecht von Halberstadt</i>, Alessandria, Dell'Orso 2019 (Bibliotheca Germanica, Studi e Testi, 42). <i>Il volume, incentrato sull'analisi della rielaborazione in volgare ad opera di Albrecht von Halberstadt (XII-XIII sec.) delle</i></p>



*Metamorfosi ovidiane, di cui viene presentata un'edizione corredata di traduzione in italiano, apparato e commento, risulta congruente sia con il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche che con il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica.*

Publicazione n. 2 "Digital Scholarly Editing and Text Reconstruction: Theoretical Perspectives and Practical Approaches", in A. Cipolla (ed.), *Digital Philology: New Thoughts on Old Questions*, Padova, *libreriauniversitaria.it*, 2018, 77-97.

*Il contributo offre una sintesi sul concetto di edizione sia a stampa che digitale e si focalizza sull'analisi di due progetti editoriali digitali del Medioevo tedesco, quello relativo alla Lirica tedesca (LDM) e quello incentrato sul Welscher Gast (WGD); pertanto risulta congruente tanto con il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche quanto con il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica.*

Publicazione n. 3 "Ovidian Interferences in old Norse literature", in P.M. Caleffi et al. (a c. di), *Interferenze: Teorie, Contaminazioni, Interfacce, Contatti, Trasmissioni*, Verona, Fiorini (**mneme**), 2017, 143-164.

*Trattandosi di un contributo incentrato sulla ricezione ovidiana nell'Islanda medievale e sulle interferenze delle Metamorfosi nelle saghe e nell'Edda Poetica, la pubblicazione risulta congruente sia con il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche che con il SSD L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica.*

Publicazione 4 "Il mito di Apollo e Pan nelle Metamorfosi di Albrecht von Halberstadt", *Filologia Germanica/Germanic Philology*, 8, 2016, 1-20.

*Il contributo è incentrato sulla ricezione dell'opera ovidiana nel Medioevo tedesco e sulla rielaborazione delle Metamorfosi ad opera di Albrecht von Halberstadt, in particolare, sulla scorta del mito di Apollo, Pan e Mida tramandato dal frammento B. Lo studio risulta congruente tanto con il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche quanto con il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica.*

Publicazione n. 5: "'Von der minne meisterschaft': Piramo e Tisbe nel Medioevo tedesco", in G. Borriero et al. (a c. di), *Amb. Dialoghi e scritti per Anna Maria Babbi*, Verona, Fiorini, 2016, 311-322.

*Descrizione della ricezione in volgare del mito ovidiano con particolare attenzione al rifacimento in volgare in area tedesca. La pubblicazione risulta congruente sia con il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche che con il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica.*



Publicazione n. 6 "Le Metamorfosi di Albrecht von Halberstadt sull'esempio del mito di Filomela", in A. M. Babbi (a c. di), *Da Ovidio a Ovidio? L'«Ovide moralisé»* in prosa, Verona, Fiorini, 2014, 77-102.

*Il contributo, muovendo dal significato e dal valore di traduzione e dalla modalità di ricezione del mito in età medioevale, è incentrato sul volgarizzamento delle Metamorfosi di Ovidio ad opera di Albrecht von Halberstadt. Lo studio risulta congruente con il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche e con il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica.*

Publicazione n. 7 "Fonti e modelli testuali per la battaglia di Legnica (1241): la Hedwigslegende", *Filologia Germanica / Germanic Philology, Supplemento 1*, A. Cipolla (a c. di), *Storiografia e letteratura nel Medioevo germanico / Historiography and Literature in the Germanic Middle Ages*, 1-30. [dichiarazione allegata all'articolo]

*Lo studio è incentrato sulla rifunzionalizzazione delle incursioni tartaro-mongole del XIII secolo nella letteratura a carattere agiografico di area tedesca nello sviluppo della leggenda di Santa Edvige (Hedwigslegende). La pubblicazione risulta pertanto congruente sia con il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche che con il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica.*

Publicazione n. 8 "Recasting Ovid in Medieval Germany: Albrecht von Halberstadt's Metamorphoses", in M. Balzi & G. Pellissa Prades (eds), *Ovid in the Vernacular: Translations of the Metamorphoses in the Middle Ages & Renaissance*, Oxford, The Society for the Study of Medieval Languages and Literature (Medium Ævum Monographs). [dichiarazione allegata all'articolo]

*Il contributo si presenta come una sintesi sulla ricezione della materia ovidiana nel Medioevo tedesco, incentrata sul volgarizzamento delle Metamorfosi ad opera di Albrecht von Halberstadt sulla rielaborazione protomoderna di Jörg Wickram. Pertanto risulta congruente sia con il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche che con il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica.*

Publicazione n. 9: *Criteri per la recensione delle edizioni digitali scientifiche* (EDS), versione 1.1, Patrick Sahle in collaborazione con Georg Vogeler e con i membri dell'IDE (Institut für Dokumentologie und Editorik), traduzione in italiano di Anna Cappellotto, col supporto di Gioele Barabucci et al., giugno 2015, IDE, Publikationen, weitere Schriften, [<https://www.i-d-e.de/publikationen/weitereschriften/criteri-versione-1-1/1/12>]

*Pur trattandosi di una traduzione il testo è attinente all'ambito dell'edizione testuale e quindi risulta parzialmente congruente con il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 Filologia germanica.*



	<p>Publicazione n. 10: Dottorato di ricerca in Lingue Culture e Società Indirizzo: Filologia Moderna Scuola di Dottorato in Lingue Culture e Società Ciclo XXIV (A.A. 2010 – 2011:) Durs Grünbein: poetiche dello spazio <i>Trattandosi di una dissertazione di ambito contemporaneo il lavoro risulta congruente con il settore concorsuale 10M/1 - Lingue, Letterature e Culture.</i></p> <p>Publicazione n. 11: "Recensione a: Clark James G., Coulson Frank T. &amp; McKinley Kathryn L. (eds), Ovid in the Middle Ages, Cambridge, Cambridge University Press, 2011", <i>Rivista di letterature e culture medievali</i> 1, 2015, 221-225. <i>Trattandosi di una recensione sulla materia ovidiana nell'area tedescofona il contributo è coerente sia con il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche che con il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica</i></p> <p>Publicazione n. 12 "Memorie della Riforma: le Denkwürdigkeiten della badessa Caritas Pirckeimer", <i>Medioevi. Rivista di letterature e culture medievali</i>, 5, 2019. (14 pp.) [dichiarazione allegata all'articolo] <i>Il contributo, incentrato sulla voce letteraria femminile al tempo della Riforma, in particolare sull'opera di Caritas Pirckeimer, risulta congruente sia con il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche che con il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica.</i></p>
<p>c. rilevanza scientifica della collocazione editoriale di <u>ciascuna pubblicazione</u> e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;</p>	<p>Publicazione n.1 <i>Metamorfosi delle Metamorfosi di Ovidio. La traduzione in altotedesco medio di Albrecht von Halberstadt</i>, Alessandria, Dell'Orso 2019 (Bibliotheca Germanica, Studi e Testi, 42). <i>Collocazione editoriale molto buona con diffusone all'interno della comunità scientifica di riferimento.</i></p> <p>Publicazione n. 2 "Digital Scholarly Editing and Text Reconstruction: Theoretical Perspectives and Practical Approaches", in A. Cipolla (ed.), <i>Digital Philology: New Thoughts on Old Questions</i>, Padova, libreriauniversitaria.it, 2018, 77-97. <i>Collocazione editoriale buona con diffusone all'interno della comunità scientifica.</i></p> <p>Publicazione n. 3 "Ovidian Interferences in old Norse literature", in P.M. Caleffi et al. (a c. di), <i>Interferenze: Teorie, Contaminazioni, Interfacce, Contatti, Trasmissioni</i>, Verona, Fiorini (mneme), 2017, 143-164. <i>Collocazione editoriale locale con discreta diffusione all'interno della comunità scientifica del settore scientifico disciplinare pertinente.</i></p> <p>Publicazione 4 "Il mito di Apollo e Pan nelle Metamorfosi di Albrecht von Halberstadt", <i>Filologia Germanica/Germanic</i></p>



	<p><i>Philology</i>, 8, 2016, 1-20. <b>Collocazione editoriale <i>ottima trattandosi di rivista di classe A con ampia diffusione all'interno della comunità scientifica.</i></b></p> <p>Publicazione n. 5: "‘Von der minne meisterschaft’: Piramo e Tisbe nel Medioevo tedesco", in G. Borriero et al. (a c. di), <i>Amb. Dialoghi e scritti per Anna Maria Babbi</i>, Verona, Fiorini, 2016, 311-322. <b>Collocazione editoriale <i>locale con discreta diffusione all'interno della comunità scientifica del settore scientifico disciplinare pertinente.</i></b></p> <p>Publicazione n. 6 "Le Metamorfosi di Albrecht von Halberstadt sull'esempio del mito di Filomela", in A. M. Babbi (a c. di), <i>Da Ovidio a Ovidio? L'«Ovide moralisé» in prosa</i>, Verona, Fiorini, 2014, 77-102. <b>Collocazione editoriale <i>locale con discreta diffusione all'interno della comunità scientifica del settore scientifico disciplinare pertinente</i></b></p> <p>Publicazione n. 7 "Fonti e modelli testuali per la battaglia di Legnica (1241): la Hedwigslegende", <i>Filologia Germanica / Germanic Philology</i>, Supplemento 1, A. Cipolla (a c. di), <i>Storiografia e letteratura nel Medioevo germanico / Historiography and Literature in the Germanic Middle Ages</i>, 1-30. [dichiarazione allegata all'articolo] <b>Collocazione editoriale <i>ottima trattandosi di supplemento di rivista di classe A con ampia diffusione all'interno della comunità scientifica.</i></b></p> <p>Publicazione n. 8 "Recasting Ovid in Medieval Germany: Albrecht von Halberstadt's Metamorphoses", in M. Balzi &amp; G. Pellissa Prades (eds), <i>Ovid in the Vernacular: Translations of the Metamorphoses in the Middle Ages &amp; Renaissance</i>, Oxford, The Society for the Study of Medieval Languages and Literature (Medium Ævum Monographs). [dichiarazione allegata all'articolo] <b>Collocazione editoriale <i>molto buona con diffusione internazionale.</i></b></p> <p>Publicazione n. 9: <i>Criteri per la recensione delle edizioni digitali scientifiche</i> (EDS), versione 1.1, Patrick Sahle in collaborazione con Georg Vogeler e con i membri dell'IDE (Institut für Dokumentologie und Editorik), traduzione in italiano di Anna Cappellotto, col supporto di Gioele Barabucci et al., giugno 2015, IDE, <i>Publikationen, weitere Schriften</i>, [<a href="https://www.i-d-e.de/publikationen/weitereschriften/criteri-versione-1-1/1/12">https://www.i-d-e.de/publikationen/weitereschriften/criteri-versione-1-1/1/12</a>] <b>Collocazione editoriale <i>buona con diffusione internazionale.</i></b></p> <p>Publicazione n. 10: Dottorato di ricerca in Lingue Culture e Società Indirizzo: Filologia Moderna Scuola di Dottorato in Lingue Culture e Società Ciclo XXIV (A.A. 2010 – 2011:)</p>
--	--



	<p>Durs Grünbein: poetiche dello spazio <i>Collocazione editoriale non valutabile, trattandosi di una tesi di dottorato, ma con discreta diffusione all'interno della comunità scientifica grazie alla sua reperibilità on-line.</i></p> <p>Pubblicazione n. 11: "Recensione a: Clark James G., Coulson Frank T. &amp; McKinley Kathryn L. (eds), <i>Ovid in the Middle Ages</i>, Cambridge, Cambridge University Press, 2011", <i>Medioevi. Rivista di letterature e culture medievali</i>, 1, 2015, 221-225. <i>Collocazione editoriale buona con diffusione all'interno della comunità scientifica.</i></p> <p>Pubblicazione n. 12 "Memorie della Riforma: le Denkwürdigkeiten della badessa Caritas Pirckeimer", <i>Medioevi. Rivista di letterature e culture medievali</i>, 5, 2019. (14 pp.) [dichiarazione allegata all'articolo] <i>Collocazione editoriale buona con diffusone all'interno della comunità scientifica.</i></p>
<p>d. determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione;</p>	<p>Pubblicazione n.1 <i>Metamorfofi delle Metamorfofi di Ovidio. La traduzione in altotedesco medio di Albrecht von Halberstadt</i>, Alessandria, Dell'Orso 2019 (Bibliotheca Germanica, Studi e Testi, 42). Autore unico</p> <p>Pubblicazione n. 2 "Digital Scholarly Editing and Text Reconstruction: Theoretical Perspectives and Practical Approaches", in A. Cipolla (ed.), <i>Digital Philology: New Thoughts on Old Questions</i>, Padova, libreriauniversitaria.it, 2018, 77-97. Autore unico</p> <p>Pubblicazione n. 3 "Ovidian Interferences in old Norse literature", in P.M. Caleffi et al. (a c. di), <i>Interferenze: Teorie, Contaminazioni, Interfacce, Contatti, Trasmissioni</i>, Verona, Fiorini (<b>mneme</b>), 2017, 143-164. Autore unico</p> <p>Pubblicazione 4 "Il mito di Apollo e Pan nelle Metamorfofi di Albrecht von Halberstadt", <i>Filologia Germanica/Germanic Philology</i>, 8, 2016, 1-20. Autore unico</p> <p>Pubblicazione n. 5: "'Von der minne meisterschaft': Piramo e Tisbe nel Medioevo tedesco", in G. Borriero et al. (a c. di), <i>Amb. Dialoghi e scritti per Anna Maria Babbi</i>, Verona, Fiorini, 2016, 311-322. Autore unico</p> <p>Pubblicazione n. 6 "Le Metamorfofi di Albrecht von Halberstadt sull'esempio del mito di Filomela", in A. M. Babbi (a c. di), <i>Da Ovidio a Ovidio? L'«Ovide moralisé» in prosa</i>, Verona, Fiorini, 2014, 77-102. Autore unico</p>



	<p>Pubblicazione n. 7 "Fonti e modelli testuali per la battaglia di Legnica (1241): la Hedwigslegende", <i>Filologia Germanica / Germanic Philology</i>, Supplemento 1, A. Cipolla (a c. di), <i>Storiografia e letteratura nel Medioevo germanico / Historiography and Literature in the Germanic Middle Ages</i>, 1-30. [dichiarazione allegata all'articolo] Autore unico</p> <p>Pubblicazione n. 8 "Recasting Ovid in Medieval Germany: Albrecht von Halberstadt's Metamorphoses", in M. Balzi &amp; G. Pellissa Prades (eds), <i>Ovid in the Vernacular: Translations of the Metamorphoses in the Middle Ages &amp; Renaissance</i>, Oxford, The Society for the Study of Medieval Languages and Literature (Medium Ævum Monographs). [dichiarazione allegata all'articolo] Autore unico</p> <p>Pubblicazione n. 9: <i>Criteri per la recensione delle edizioni digitali scientifiche</i> (EDS), versione 1.1, Patrick Sahle in collaborazione con Georg Vogeler e con i membri dell'IDE (Institut für Dokumentologie und Editorik), traduzione in italiano di Anna Cappellotto, col supporto di Gioele Barabucci et al., giugno 2015, IDE, Publikationen, weitere Schriften, [<a href="https://www.i-d-e.de/publikationen/weitereschriften/criteri-versione-1-1/1/12">https://www.i-d-e.de/publikationen/weitereschriften/criteri-versione-1-1/1/12</a>] Autore unico</p> <p>Pubblicazione n. 10: Dottorato di ricerca in Lingue Culture e Società Indirizzo: Filologia Moderna Scuola di Dottorato in Lingue Culture e Società Ciclo XXIV (A.A. 2010 – 2011:) Durs Grünbein: poetiche dello spazio Autore unico</p> <p>Pubblicazione n. 11: "Recensione a: Clark James G., Coulson Frank T. &amp; McKinley Kathryn L. (eds), <i>Ovid in the Middle Ages</i>, Cambridge, Cambridge University Press, 2011", <i>Medioevi. Rivista di letterature e culture medievali</i>, 1, 2015, 221-225. Autore unico</p> <p>Pubblicazione n. 12 "Memorie della Riforma: le Denkwürdigkeiten della badessa Caritas Pirckeimer", <i>Medioevi. Rivista di letterature e culture medievali</i>, 5, 2019. (14 pp.) [dichiarazione allegata all'articolo] Autore unico</p>
--	---

Valutazione della consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa (fatti salvi i periodi adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali):

La candidata presenta in tutto 23 pubblicazioni di cui 3 monografie (1 monografia pubblicata, 1 testi di dottorato disponibile on-line e 1 tesi di dottorato non pubblicata) e altre 20 pubbl., di cui 1 traduzione, 2 curatele, 4 recensioni e 10 articoli pubblicati e 3 in corso di stampa [allegati dichiarazioni dell'editore],



collocate in un arco temporale complessivo che va dal 2009 fino al 2020, considerati i lavori ancora in corso di pubblicazione. Come emerge dal suo curriculum vitae, la produzione scientifica della candidata si è inizialmente incentrata su argomenti di pertinenza del settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche, concentrandosi su temi pertinenti alla letteratura tedesca con interessi per l'analisi stilistica e linguistica oltre che letteraria, a cui ha affiancato a partire dal 2014 studi su tematiche inerenti il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 - Filologia Germanica, che dal 2016 sono diventate preminenti nell'interesse della candidata. Infatti, dal 2015, in particolare dopo la pubblicazione della pubblicazione 10, la candidata si è dedicata anche alle problematiche ecdotiche dell'edizione dei testi medievali nell'era digitale, sia con progetti di ricerca sia con pubblicazioni in cui accanto all'illustrazione dell'applicazioni risultano molto interessanti le considerazioni teoriche sull'argomento. La presenza di ben tre lavori in uscita [con dichiarazione allegata] con collocazioni editoriali molto buone è ulteriore indice di una produzione scientificamente sempre più solida. Pertanto giudichiamo la produzione scientifica della candidata molto positivamente sia per intensità che per continuità temporale.

Giudizio analitico complessivo:

La candidata ha una solida formazione nell'ambito delle lingue germaniche medievali e nell'ambito dell'ecdotica, come dimostrano i suoi lavori dottorali, il numero consistente di corsi di specializzazione e workshop a cui ha partecipato, nonché le sue partecipazioni a progetti scientifici. La candidata ha altresì già maturato una significativa esperienza didattica non solo come insegnante di scuola media superiore, ma soprattutto attraverso l'affidamento di corsi *tout court*, lezioni singole e tutorato per la stesura di tesi di laurea in diverse università italiane. Importante è anche la sua attività di internazionalizzazione, come si evince dalle relazioni tenute in convegni internazionali, dalla frequenza a *Summer School* e corsi di perfezionamento all'estero (anche con borse di studio di enti esteri) e dai periodi di soggiorno-studio all'estero supportate da borse di studio.

Per quanto riguarda la produzione scientifica, la candidata presenta in tutto 12 pubblicazioni di cui 2 monografie (pubbl. 1 e pubbl. 10) di cui una tesi di dottorato (pubbl. 10), 3 articoli su rivista (pubbl. 7,8, 12), 5 contributi in volume (pubbl. 2, 3, 5, 6, 8), 1 traduzione (pubbl. 9) e 1 recensione (pubbl. 11). La produzione della candidata verte prevalentemente sulla ricezione del mito e della materia ovidiana nel Medioevo europeo con particolare riferimento al volgarizzamento delle *Metamorfosi* da parte di Albrecht von Halberstadt (pubbl. 1, 3, 4, 5, 6, 8; rientra nell'ambito anche la recensione, cioè la pubbl. 11). Si discostano da questo ambito di ricerca gli studi incentrati sulla *Hedwigslegende* (pubbl. 7), sulle *Denkwürdigkeiten* di Claritas Pirckeimer (pubbl. 12), sul concetto di edizione digitale (pubbl. 2; vi rientra anche la traduzione, cioè la pubbl. 9), come pure la tesi di dottorato (pubbl. 10) in Lingue Culture e Società Indirizzo: Filologia Moderna che risulta conforme al macro-settore concorsuale 10M/1 ma non al settore scientifico disciplinare SSD L-FIL-LET/15 previsto dal presente bando. Complessivamente le pubblicazioni si distinguono per una buona contestualizzazione storico-letteraria degli argomenti trattati e per un approccio filologico caratterizzato da rigore metodologico, quando richiesto dalla ricerca, aperto alle nuove metodologie e alle nuove applicazioni offerte dalle Digital humanities. La produzione scientifica della candidata presenta discreti elementi di innovatività ed originalità, non sempre allo stesso livello, cosa in parte dovuta al fatto che buona parte delle pubblicazioni sottoposte a valutazione sono incentrate sullo stesso tema. La candidata dimostra comunque di avere un'ottima padronanza dei metodi di ricerca propri della Filologia germanica: in particolare dà prova di buone capacità di contestualizzazione testuale, di analisi della tradizione manoscritta, di descrizione codicologica, paleografica e linguistica di testi propri del Medioevo germanico, in particolar modo dell'area tedesca ma anche norrena. Infine, si riscontra un interesse spiccato verso le nuove tecnologie e un'apprezzabile elasticità nel muoversi in diversi campi di indagine e approcci critico-letterari.

Candidato Dott./Dott.ssa **CAPPELOTTO ANNA**



ALLEGATO N. 2 AL VERBALE 3  
(Punteggio dei titoli e delle pubblicazioni)

1) Candidato Dott.ssa \_\_\_\_\_ **CAPPELLOTTO ANNA** \_\_\_\_\_

Punteggio Titoli:

CRITERI	PUNTEGGI
a. dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia e all'estero	12
b. eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	10
c. documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	12
d. realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista;	8
e. organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca, nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi;	6
f. relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	6
g. premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	0

Punteggio totale titoli \_\_\_\_\_ 54\_\_

Punteggio pubblicazioni:

CRITERI	PUNTEGGIO PER CIASCUNA PUBBLICAZIONE
a. originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di <u>ciascuna pubblicazione</u>	Publicazione n. 1 – punti 1,5 Publicazione n. 2 – punti 1,5 Publicazione n. 3 – punti 1,5 Publicazione n. 4 – punti 1 Publicazione n. 5 – punti 1



	<p>Pubblicazione n. 6 – punti 1</p> <p>Pubblicazione n. 7 – punti 1,5</p> <p>Pubblicazione n. 8 – punti 1</p> <p>Pubblicazione n. 9 – punti 0,5</p> <p>Pubblicazione n. 10 – punti 1,5</p> <p>Pubblicazione n. 11 – punti 0</p> <p>Pubblicazione n. 12 – punti 1,5</p> <p>TOTALE: punti 13,5</p>
<p>b. congruenza di <u>ciascuna pubblicazione</u> con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale settore scientifico disciplinare indicato nel bando;</p>	<p>Pubblicazione n.1 – punti 1,5</p> <p>Pubblicazione n. 2 – punti 1,5</p> <p>Pubblicazione n. 3 – punti 1,5</p> <p>Pubblicazione n. 4 – punti 1,5</p> <p>Pubblicazione n. 5 – punti 1,5</p> <p>Pubblicazione n. 6 – punti 1,5</p> <p>Pubblicazione n. 7 – punti 1,5</p> <p>Pubblicazione n. 8 – punti 1,5</p> <p>Pubblicazione n. 9 – punti 1</p> <p>Pubblicazione n. 10 – punti 1</p> <p>Pubblicazione n. 11 – punti 0,5</p> <p>Pubblicazione n. 12 – punti 1,5</p> <p>TOTALE: 16</p>
<p>c. rilevanza scientifica della collocazione editoriale di <u>ciascuna pubblicazione</u> e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;</p>	<p>Pubblicazione n.1 – punti 1</p> <p>Pubblicazione n. 2 – punti 0,5</p> <p>Pubblicazione n. 3 – punti 0,5</p> <p>Pubblicazione n. 4 – punti 1</p> <p>Pubblicazione n. 5 – punti 0,5</p> <p>Pubblicazione n. 6 – punti 0,5</p>



	<p>Pubblicazione n. 7 – punti 1</p> <p>Pubblicazione n. 8 – punti 1</p> <p>Pubblicazione n. 9 – punti 0,5</p> <p>Pubblicazione n. 10 – punti 0,5</p> <p>Pubblicazione n. 11 – punti 0,5</p> <p>Pubblicazione n. 12 – punti 0,5</p> <p>TOTALE: 8</p>
<p>d. determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione</p>	<p>Pubblicazione n. 1 – punti 0,5</p> <p>Pubblicazione n. 2 – punti 0,5</p> <p>Pubblicazione n. 3 – punti 0,5</p> <p>Pubblicazione n. 4 – punti 0,5</p> <p>Pubblicazione n. 5 – punti 0,5</p> <p>Pubblicazione n. 6 – punti 0,5</p> <p>Pubblicazione n. 7 – punti 0,5</p> <p>Pubblicazione n. 8 – punti 0,5</p> <p>Pubblicazione n. 9 – punti 0,5</p> <p>Pubblicazione n. 10 – punti 0,5</p> <p>Pubblicazione n. 11 – punti 0,5</p> <p>Pubblicazione n. 12 – punti 0,5</p> <p>TOTALE: 6</p>

Punteggio totale pubblicazioni 43,5

Valutazione lingue straniere (inglese e tedesco): inglese – ottimo / tedesco - ottimo

PUNTEGGIO TOTALE 97,5/120